

# ITALIAN RESOURCE CENTER

Febbraio 2006

Bollettino Informativo del Centro di Documentazione  
Central Connecticut State University  
- Terzo piano della Biblioteca Elihu Burritt, stanza 306 -  
1615 Stanley Street, New Britain, CT 06050

L'Italian Resource Center è un centro di documentazione, rivolto alla diffusione della lingua e cultura italiana. È dotato di libri di testo, corsi di lingua italiana, libri di storia, geografia, cultura e letteratura italiana, dizionari, enciclopedie, film, video e materiale multimediale.

La sua funzione principale consiste nel sostenere l'insegnamento dell'italiano ad ogni livello di istruzione, dalla scuola materna all'università.

Il centro è aperto a docenti, studenti, ricercatori, istituzioni scolastico-educative, ed a tutti coloro a cui interessino la lingua, la cultura, il cinema, l'arte, la musica, la storia, la geografia, o altri aspetti dell'Italia.

La gestione è curata dalla Direzione Didattica del Consolato Generale d'Italia a New York e dall'Italian American Committee on Education (IACE).

## *Orari di apertura:*

*Martedì dalle 3 alle 8*  
*Mercoledì dalle 4 alle 8*  
*Giovedì dalle 3 alle 8*  
*Venerdì per appuntamento*

## *Per appuntamenti o informazioni*

*Chiamate (860) 832-0103;*  
*Fax (860) 832-2118*  
*Dr. Carmela Pesca (860) 832-2882*  
*e-mail: PescaC@ccsu.edu*  
*o Giuliana O'Connell*  
*e-mail: Oconnellg@ccsu.edu*

*In questa edizione - Prima Pagina: | 2.: Rhyme | 3:Programs. | 4.:Conferences | 5.: Opera | 6: AP Italian | 7: AP Italian | 8: AP Italian | 9: AP Italian | 10: AP Italian | 11: AP Italian | 11.:IACE opera | 12.: Letteratura| 13.: Itinerario Storico | 14.: Itinerario Storico | 15.: Itinerario Storico. | 16: Itinerario Storico ` | 17: Itinerario | 18: Passeggiata | 19.:Parchi Nord| 20.:Parchi Centro | 21.: Parchi Sud | 22.: Parchi | 23.: Curiosità | 24.:Curiosità |25.: Curiosità | 26.:Borse di Studio| 27.:Borse di Studio |28.: Link| 29:L'Italiano. |30.:Dante | 31.:in NY| | 32:in NY| 33: in NY*

**RHYME CELEBRATION 2006**  
**Welte Auditorium, CCSU**  
**1615 Stanley Street, New Britain, CT 06050**

**What is the event?** *The only world language event for pre-school to 6th grade in CT  
Children recite rhymes in languages learned in school or at home.*

**Date:** *Tuesday, March 14, 2006 (notice later in calendar to avoid snow!)*

**Snow-date:** *Tuesday, March 28, 2006 (if event is postponed, email will go out)*

**Time:** *3:00-3:30 pm Healthy snack at the Student Center, Alumni Hall  
3:30-6:00 Welte Auditorium, CCSU*

**Performers:** *200-250*

**People in Auditorium:**

*500 approx. (includes students, teachers, parents, guests)*

**Cost:** *Participant students pay \$3.00 each. Schools pay \$10.00 each*

**Theme:** *“When I Grow up!” (professions and occupations)*

**Theme Song:** *“I don’t want to grow up” (Peter Pan)*

**Warm-up Rhyme:** *“Patty Cake Patty Cake Baker’s Man”*

**Mural:** *Each child brings drawing of a man or woman at work to tape on mural*

**Children receive:** *Incredible experience, certificate, button, stickers, snacks  
Program booklet with rhymes and names*

**Teachers receive:** *Same as children plus teacher folder*

**Video or DVD:** *Available for purchase through professional videographer*

**For Information, contact:**

*Christi Moraga, e-mail : [trigal@comcast.net](mailto:trigal@comcast.net)*

*To see info on last year’s Rhyme Celebration (and PowerPoint) go to <http://www.ctcolt.org>*

## *Children learning Italian rhymes for the CT COLT Rhyme Celebration*



*Italian rhymes and "filastrocche" are available  
on the Italian Resource Center webpage !*

*Gli insegnanti d'italiano che hanno aderito all'iniziativa  
"CT COLT Rhyme Celebration" e stanno preparando i  
loro alunni a partecipare e a rappresentare la loro scuola  
possono trovare idee di filastrocche su mestieri e profes-  
sioni in italiano sul link <http://www.ccsu.edu/italian>  
cliccando su "The little book of Italian Rhymes.pdf"*

*Anche un gruppo di bambini che rappresenteranno  
l'Italian Resource Center si sta preparando a CCSU a  
recitare in Italiano.*





# UPCOMING ITALIAN LANGUAGE Events IN CONNECTICUT ...2006...

Thursday, February 23rd - this event is in two parts. From 5.00 -6.00 there will be a public lecture by the Italian film editor, **Roberto Perpignani** (location TBA) followed by a graduate student seminar from 6.30-8.00 in the Romance Languages Lounge- Yale University.

March 14 (snow date March 28) -- **CT COLT RHYME CELEBRATION** presenting preK-6 graders at Welte Auditorium, CCSU from 3:30 to 6:00 pm. Theme "**When I grow up.**" Occupations and Professions".

March 30 and April 1 -- **OPERA** at the Bushnell Theatre, Hartford: **CAVALLERIA RUSTICANA** by Pietro Mascagni and **GIANNI SCHICCHI** by Giacomo Puccini. Discounted tickets through the "**Tutti all'Opera!**" program: Front balcony seats for \$12 each instead of \$32. Call Aric Isaacs, CT Opera manager, at (860) 527-0713 and mention the IACE sponsored program. Teachers of Italian taking 8 students receive one free ticket. All teachers receive study guides to prepare students. See [www.ctopera.org](http://www.ctopera.org) for performance information.

March-May -- **OPERA EXPRESS** in-school educational programs "**Pinocchio**" and "**Antipasto**" with artists from CT Opera presenting Italian music and performing directly at your school. Some districts are already taking advantage of this IACE sponsored opportunity. Interested? call or e-mail Carmela Pesca to know if your school qualifies. See [www.ctopera.org](http://www.ctopera.org) for information on educational programs.

**April 11 -- CT COLT Poetry Recitation Contest.** 3:30-6:30 pm, New Britain High School. Regulation and registration at [www.ctcolt.org](http://www.ctcolt.org)

**April 29 -- Hartford Consortium ITALIAN CONFERENCE** on "**Teaching Italian Language, Literature, Cultural Studies and AP courses in Connecticut,**" (location to be announced). From 10:00 am to 3:00 pm. Organized by the Italian faculty of CCSU, Trinity College, UConn and University of Hartford. Everyone is invited. CEUs available to teachers of Italian .

**July 3-20 -- CCSU SUMMER INSTITUTE IN ITALIAN** for current and prospective teachers of Italian. **Intensive Studies in Language, Culture and Technology; Professional Development;** 3 graduate credits; CEU option possible. Contact Profs. Gustavo Mejia ([mejiag@ccsu.edu](mailto:mejiag@ccsu.edu)) or Carmela Pesca ([PescaC@ccsu.edu](mailto:PescaC@ccsu.edu)).





## CONFERENCES and CONTESTS

### in CONNECTICUT and in NEW YORK

January-April -- **CONTEST "ITALY THROUGH MY EYES"**, a creative writing/drawing contest open to all K-12 students of Italian. Email IACE at [library@iacelanguage.org](mailto:library@iacelanguage.org)

February 12 - **"The Orphan Singer"** - 6:30 pm book reading, 7:00 pm show- Manhattan at Symphony Space, 2537 Broadway (at 95th Street), New York, NY. To reserve your tickets please call Michael Perreca, Managing Director at 212-573-8791 ext.246. For more information see pg. 7.

Monday, February 27 at 2:40 pm at the Italian Academy Teatro - Italian Academy  
1161 Amsterdam Avenue just South of 118th street  
New York, NY 10027 - [www.italianacademy.columbia.edu](http://www.italianacademy.columbia.edu)  
Victoria de Grazia, Professor of History  
**"How the West was won for Mass Consumption: the Italian campaign: 1953-1973"**

March 30-April 2 -- **North East Conference on the Teaching of Foreign Languages**, Marriott Marquis, New York, NY. Program at <http://www.dickinson.edu/nectfl/>

Monday, April 3 at 5:30 pm at the Academy Teatro - Italian Academy - 1161 Amsterdam Avenue - New York, NY 10027 - [www.italianacademy.columbia.edu](http://www.italianacademy.columbia.edu)  
Gayatri Spivak, Professor in the Humanities  
**"Dante's 'De vulgari eloquentia' as a word text."**

Closes on June 28, 2006 - **"The light in the Piazza"**  
- Vivian Beaumont Theatre, Lincoln Center, 150 West, 65th Street at Broadway, Manhattan, NY (212) 239-6200. <http://www.lincolncenter.org>

**Lo scorso dicembre, presso la CCSU, New Britain, CT, durante il corso di aggiornamento dell'AP Italian condotto dalla Dott.ssa Marisa Trubiano della Montclair State University, New Jersey, diciotto insegnanti di italiano hanno prodotto le seguenti attività didattiche.**

## **LE COMPETENZE LINGUISTICHE E I PARAMETRI DI VALUTAZIONE**

### **1) SCRITTURA**

Scrivete una lettera a un vostro cugino in Italia in cui gli annunciate la vostra imminente visita a scopo culturale.

Caro Dario,

Sono felice di informarti che alla fine dell'anno scolastico verrò in Italia per un periodo di due settimane. Lo scopo della mia visita è di approfondire la mia conoscenza dell'arte italiana perché a settembre mi iscriverò all'università nella facoltà di storia dell'arte. Mi piacerebbe andare a Firenze in particolare, ed anche a Roma e Venezia. Tu mi potresti accompagnare? Conosci qualche pensione non molto cara dove potremmo pernottare? Ti prego di farmi sapere. Non vedo l'ora di rivederti. Tanti saluti alla tua famiglia.

Gianni

### **PARAMETRI DI VALUTAZIONE:**

- 1) Organizzazione: inizio, parte centrale informativa, conclusione
- 2) L'uso della grammatica, sintassi
- 3) Ricchezza lessicale
- 4) Attenersi allo scopo del tema
- 5) Ci sono 150 parole?
- 6) Ha adoperato uno stile narrativo?
- 7) Dimostrazione di una sufficiente conoscenza generale della cultura italiana
- 8) Chiarezza

### **2) COMUNICAZIONE ORALE**

Scegliere un problema sociale che esiste in Italia

Dare due "soluzioni" per questo problema

Parlare per 2 minuti

Utilizzare il nuovo lessico, la grammatica, e dimostrare la conoscenza della cultura contemporanea italiana

### **PARAMETRI DI VALUTAZIONE**

5	3	1
Può parlare chiaramente ed essere capito	Può parlare, ma con qualche pausa	Non può farsi capire
Tratta in maniera completa l'argomento	Tratta l'argomento	Non tratta l'argomento
Parla facendo pochi errori grammaticali errori	Parla facendo errori	Parla facendo molti
Parla per 2 minuti minuto	Parla per 1 minuto	Parla per meno di 1

### 3) COMUNICAZIONE ORALE

Preparare un'intervista a un regista o attore  
Creare delle domande  
Usare il formale  
Usare il presente, passato, e futuro  
Presentare le domande al professore e la classe

Valutazioni:

3: Exceeds expectations - senza errori

2: Meets expectations - alcuni errori (1-2), ma l'interlocutore riesce a capire

1: Approaches expectations - 3-4 errori, è difficile capire le domande

0: Unratable sample - più di 4 errori, non ha una buona conoscenza dei tempi verbali

Vedere p. 124 del manuale AP per partecipanti

### 4) COMUNICAZIONE ORALE

Assessment

1. Quali sono gli eventi sportivi che preferisci e perché?
2. Durante il fine settimana, quali sono le tue attività preferite?

Valutazione

Eccellente

uso e controllo di strutture complesse in modo espressivo e scorrevole  
buona pronuncia con enfasi sul sistema vocalico  
pochissimi errori

Ottimo

uso e controllo di strutture complesse in modo espressivo e scorrevole, anche se con alcuni errori  
buona pronuncia, sostanzialmente corretta  
alcuni errori

Buono

uso di strutture semplici, non sempre corrette  
buona pronuncia, con esitazione  
errori frequenti, ma comprensibile

Sufficiente

uso limitato di strutture semplici, con errori  
pronuncia scarsamente corretta  
la narrativa non sempre chiara

Insufficiente

errori frequenti di struttura e di lessico  
pronuncia non chiara e non sempre riconoscibile  
eccessivi anglicismi, lunghe pause

### 5) CULTURA

#### La geografia italiana

- 1) Descrivi la struttura regionale italiana, citando 3 regioni del nord, 3 del centro, e tre del sud d'Italia
- 2) Indica le varie fasi e gli artefici dell'unificazione politica italiana
- 3) Illustra clima, tradizioni, economia, e cucina di almeno 3 regioni italiane

Valutazione

- 1) Lo studente è a conoscenza della geografia regionale italiana e sa collocare e citare adeguatamente le regioni a cui si riferisce
- 2) Lo studente descrive avvenimenti con opportuni riferimenti (nomi, date, eventi) alla realtà storica
- 3) Lo studente dimostra una conoscenza adeguata di clima, tradizioni, e cucina della regioni citate

## 6) ORGANIZZARE UN VIAGGIO A FIRENZE

- 1) Reperire informazioni su internet, volantini, o per contatti telefonici
- 2) Contattare (via email e telefono) musei, gallerie, ed agenzie di accoglienza turistica
- 3) Organizzare gli aspetti logistici del soggiorno (alberghi, ristoranti, mezzi di trasporto)

### PARAMETRI VALUTATIVI

Valutare le capacità di comprensione di fonti scritte e, dopo, stimolare un processo di sintesi al telefono e per via email

- 1) Valutare le conoscenze geografiche italiane
- 2) Valutare la comprensione degli aspetti grammaticali
- 3) Valutare la conoscenza dell'arte e della cultura italiane
- 4) Valutare la capacità di interazione (telefonica, scritta)
- 5) Valutare la capacità di gestire un budget, cambi di valuta, ecc.

## 7) LETTURA

Il locale era tappezzato di carta a fiori molto stinta. Due teste di cervo, pescate chissà dove, sovrastavano lo specchio del bancone . . . Le pareti erano coperte di quadri pretensiosi . . . Al centro della sala troneggiava un imponente tavolo da roulette, peraltro coperto di polvere.

- 1) È un locale nuovo o trascurato?
- 2) Com'è stato arredato il locale?
- 3) Da che cosa sono rivestite le pareti del locale?
- 4) Che cosa c'è al centro della sala?

5 - Very Good: Risposte complete, corrette, varie

4 - Good: Risposte complete, corrette

3 - Adequate: Risposte attinenti

2 - Limited: Risposte limitate, non complete, con qualche errore

1-Weak: Risposte sbagliate nella forma e sintassi

### 1) COMMUNITIES

#### Prima giornata

- " L'emigrazione dall'Italia negli USA
- " Ricerca su Internet: la storia dell'emigrazione italiana
- " Conversazione in classe
- " Riassunto dei vari motivi storici per l'emigrazione italiana
- " Ripasso del vocabolario, i verbi al passato, ecc. ecc.

#### Seconda giornata

- " Gli studenti trovano un emigrato che possa fare da intervistato (un parente, vicino di casa, ecc. ecc.)
- " Preparazione delle domande per l'intervista
- " Ripasso temi verbali: imperfetto, passato prossimo, passato remoto
- " Lezione di geografia per conoscere le regioni d'Italia

#### Terza giornata

- " L'intervista  
Possibili domande:  
Come siete stati accolti appena arrivati negli USA?  
Per quali motivi avete lasciato l'Italia?  
Il vostro sogno si è avverato?  
Con quali tradizioni avete mantenuto un legame tra la "vecchia vita" e quella "nuova"?  
Quali sacrifici avete fatto per venire qui?
- " Gli studenti trovano UNA cosa che hanno in comune con l'intervistato

#### Quarta giornata

- " Gli studenti passano del tempo facendo insieme un'attività che li diverte tutt'e due (i.e., giocare a carte, fare la pasta, guardare una partita, ecc. ecc.)



- Quinta giornata  
" Gli studenti presentano l'intervistato alla classe  
Una foto  
Una descrizione dell'intervistato  
La sua storia  
Un racconto della loro giornata trascorsa insieme

## 2) CULTURES

### L'AGRITURISMO IN ITALIA

- 1- Comprensione generale e Interpretazione:
  - Video sull'argomento dall'internet + lettura di articolo/pubblicità/brano/recensioni web
  - Comprensione vero/falso; frasi da completare
- 2 - Ricerca e connessioni:
  - Turismo, pubblicità, siti web, geografia, agricoltura, coltivazione, prodotti, dieta
- 3 - Interazione orale - situazioni con ruoli
  - Gerente del complesso agriturismo spiega in cosa consiste la vacanza e descrive il luogo (insegnante)  
Lo studente rivolge domande
  - Agente turistico presenta due possibilità e le paragona (uso dei comparativi)  
Studente + studente o studente + insegnante
  - Telefona ad un amico/familiare e convincilo a raggiungerci e a portarci ciò che ti manca, dandogli indicazioni (uso dell'imperativo)
- 4 - Presentazione scritta:
  - Scrivi una lettera a.... raccontando l'esperienza (uso del passato, imperfetto)
- 5 - Presentazione orale:
  - Proietta un'immagine sull'argomento, descrivi e racconta

## 3) COMPARISONS

Capodanno in Italia/ New Year's Eve negli USA  
(lezione per principianti)

1a lezione  
Introduzione fatta dall'insegnante  
Discorso sulle tradizioni negli Stati Uniti per New Year's:  
Football, Rose Bowl, Times Square, i brindisi, i buoni propositi per l'anno nuovo, ecc. ecc.  
"Show and Tell" - mostrare e spiegare

### ASCOLTARE

In Italia: cotechino e lenticchie, facciamo un brindisi, vino frizzante  
Vocabolario nuovo - preparazione per una piccola prova, quiz sul nuovo lessico

### VEDERE

VENN Diagram: "Quale sarebbe il tuo capodanno ideale?" o composizione: "Se io fossi una lenticchia"  
Compito a casa: 60 - 70 parole  
\*\* mirato all'uso di tutti i sensi \*\*

2a lezione  
Ripetizione del vocabolario  
Quiz in formato "matching"  
Gli studenti condividono il tema preparato sull'argomento

3a lezione  
Il futuro  
Scrivete un brano: "I miei buoni propositi per l'anno nuovo"  
Conclusione

#### 4) CULTURA IL NATALE

- 1) Ricerca origini e evoluzione Natale (PowerPoint)
- 2) Intervista ad italiani o italoamericani di diverse regioni italiane + creazione di un quiz per riscontrare le differenze tra le stesse regioni italiane
- 3) Presentazione alla classe con PP e compilazione questionari
- 4) Preparazione di una relazione sulle differenze tra l'Italia e gli USA usando le interviste e le esperienze personali e di famiglia

L'influenza del Natale sulla società multiculturale americana e viceversa

Durata: 3-4 lezioni

#### 5) CONNECTIONS Unità interdisciplinare

Argomento: Piccoli gruppi di studenti approfondiscono ed espongono la loro conoscenza di una città italiana, con un'enfasi su "oggi" e "ieri"

Competenza linguistica: Uso del presente e del passato ed apprendimento del lessico relativo all'argomento

Istruzione guidata:

Viaggio virtuale attraverso una città italiana (Roma, Firenze, Venezia), soffermandosi sulla storia, geografia, e cultura;  
Il professore fornisce 2 siti web ed un elenco di domande che metteranno in risalto il vocabolario;  
Queste attività si faranno in tandem con le attività svolte in altre classi di musica, scienze sociali, ecc. ecc.

Ad esempio, nella classe di matematica e scienza, si possono fare lezioni sul sistema metrico, conversioni temperatura, monetarie, ecc. ecc.

Prima Attività: Il gruppo deve realizzare un modello disegnato o costruito di un monumento importante nella città scelta (il Duomo, il Colosseo, la Ca' d'Oro)

Seconda Attività: A turni, gli studenti, agendo da guida turistica e usando il modello eseguito, spiegheranno le caratteristiche del monumento (uso del presente e del passato) - 5 minuti

Conclusione: "Immaginate di essere nell'Italia del '200, '300, '400, ecc. Come sarebbe diversa la tua vita?"

#### 6) COMMUNICATION

##### A. Introduzione dell'Imperfetto

Brano con l'imperfetto sulla prima vacanza da soli

- 1) Fare sottolineare il tempo verbale nuovo (imperfetto)
- 2) Fare notare, e comprendere il contrasto tra: a) azione avvenuta una sola volta nel passato (passato prossimo) e b) azione che si è ripetuta nel tempo (imperfetto)

Esercizio in classe: Di solito; Normalmente; Una volta


Comunicazione: lavoro a due a due, raccontare la prima vacanza da soli

##### B. Esercizio scritto: Concorso letterario

"Una persona che è stata importante nella tua vita"

##### C. Ascolto CD

Dialogo sui ricordi d'infanzia



Comprensione ed uso dell'imperfetto  
Descrizione persone (aspetto fisico, caratteriale)  
Descrizione del tempo, oggetti  
Azioni ripetute v. azioni accadute nel passato e concluse subito

Riprodurre il dialogo - Role Play

D. Esercizio

Testo con i verbi all'infinito, da trasformare a seconda del tempo richiesto (imperfetto v. passato prossimo)

## **6) COMMUNICATION**

Visione del film Divorzio all'italiana

Riflessione sul film

Dibattito pro-contro il divorzio

Pre-lettura: articolo o lettera al giornale

Scrivere un commento o una risposta alla lettera

Drammatizzazione - Role Play - "dal terapeuta delle famiglie"

## **VALUTAZIONE**

- Chiarezza e profondità dei contenuti
- Correttezza grammaticale e lessicale (su 60-70 parole)
- Pronuncia, gestualità, creatività di espressione

## Connecticut Upcoming Opera Performances 2006

*IACE will continue to sponsor "Tutti all'Opera!!!" a program that offers the opportunity to bring your students to the Opera at a discounted price!*

As announced, the Italian American Committee on Education and CT-Italy Partnership sponsor once again the program "**Tutti all'Opera!!!**", promoting student and teacher appreciation of opera. As this year the Bushnell has scheduled an all Italian CT Opera season, the IACE increased its contribution, by offering discounted tickets for better seats. All teachers receive study guides to prepare their students for the event; additionally teachers who take 8 or more students to the opera, receive one free ticket (school teachers only). For less than 8, you will still receive a discount

Price after discount:

Front Balcony seats: \$12.00 each ticket (originally \$32.00 @ group rate)

March 30, 2006 at 7:30pm

April 1, 2006 at 8:00pm

**CAVALLERIA RUSTICANA**, by Pietro Mascagni.  
**GIANNI SCHICCHI**, by Giacomo Puccini.

Contact **Aric Isaacs**, Patron & Community Services Manager, Connecticut Opera, at 860.527.0713 ext. 300, [aisaacs@ctopera.org](mailto:aisaacs@ctopera.org) . Let Mr. Isaacs know how many tickets and study guides you need for your school as soon as possible. See [www.ctopera.org](http://www.ctopera.org).

### IACE is also sponsoring NYC Upcoming Opera Performances 2006

Domenica 12-marzo-2006

**"Bohème"**

11:30 a.m. Backstage tour

1:30 a.m. Performance

Sabato 8-aprile-2006

**"Don Giovanni"**

11:30 a.m. Backstage tour

1:30 a.m. Performance

# **Andiamo al Musical!**

**An educational program sponsored for students of Italian  
by the Italian American Committee on Education  
in collaboration with Making Books Sing**

**Dear Friends and Members,**

**IACE is constantly offering opportunities to celebrate the culture, music, art and splendor of Italy, at a special discounted rate.**

**Here is a new exciting and visually beautiful events set in Venice during the Baroque era: The Orphan Singer. It will introduce young audiences to the music of Vivaldi, played by an onstage chamber ensemble.**

**This Musical is approved and highly regarded by the New York State Boards of Education.**

**We would like to invite you, students of Italian (ages 4 and up), and their parents at the performance held in Manhattan at Symphony Space  
February 12, 6:30pm book reading, 7pm show  
at 2537 Broadway (at 95th Street)**

**General tickets prices in Manhattan is \$22, IACE members benefit a discounted rate of \$13 for group of 15 to 49, and \$10 for group larger than 50.**

**To reserve your tickets please call Michael Perreca, Managing Director at 212-573-8791 ext.246**

**To get your ticket at a discounted rate, please specify:**

**your affiliation with IACE  
the name of your school or center  
# of tickets**

**For more information please contact us at  
646-638-0384 or [database@iacelanguage.org](mailto:database@iacelanguage.org)**

L'angolo della letteratura per i corsi avanzati...

## ***SULL'OCEANO***

di

EDMONDO DE AMICIS - nacque a Oneglia nel 1846 e morì a Bordighera nel 1908.



### L'IMBARCO DEGLI EMIGRANTI

Quando arrivai, verso sera, l'imbarco degli emigranti era già cominciato da un'ora, e il Galileo [1], congiunto alla calata da un piccolo ponte mobile, continuava a insaccar miseria: una processione interminabile di gente che usciva a gruppi dall'edifizio dirimpetto, dove un delegato della Questura esaminava i passaporti. La maggior parte, avendo passato una o due notti all'aria aperta, accucciati come cani per le strade di Genova, erano stanchi e pieni di sonno. Operai, contadini, donne con bambini alla mammella, ragazzetti che avevano ancora attaccata al petto la piastrina di latta dell'asilo infantile passavano, portando quasi tutti una seggiola pieghevole sotto il braccio, sacche e valigie d'ogni forma alla mano o sul capo, bracciate di materasse e di coperte, e il biglietto col numero della cuccetta stretto fra le labbra. Delle povere donne che avevano un bambino da ciascuna mano, reggevano i loro grossi fagotti coi denti; delle vecchie contadine in zoccoli, alzando la gonnella per non inciampare nelle traversine del ponte, mostravano le gambe nude e stecchite; molti erano scalzi, e portavan le scarpe appese al collo. Di tratto in tratto passavano tra quella miseria signori vestiti di spolverine eleganti, preti, signore con grandi cappelli piumati, che tenevano in mano o un cagnolino, o una cappelliera, o un fascio di romanzi francesi illustrati, dell'antica edizione Lévy. Poi, improvvisamente, la processione umana era interrotta, e veniva avanti sotto una tempesta di legnate e di bestemmie un branco di bovi e di montoni, i quali, arrivati a bordo, sviandosi di qua o di là, e spaventandosi, confondevano i muggiti e i belati coi nitriti dei cavalli di prua, con le grida dei marinai e dei facchini, con lo strepito assordante della gru a vapore, che sollevava per aria mucchi di bauli e di casse. Dopo di che la sfilata degli emigranti ricominciava: visi e vestiti d'ogni parte d'Italia, robusti lavoratori dagli occhi tristi, vecchi cenciosi e sporchi, donne gravide, ragazze allegre, giovanotti brilli, villani in maniche di camicia, e ragazzi dietro ragazzi, che, messo appena il piede in coperta, in mezzo a quella confusione di passeggeri, di camerieri, d'ufficiali, d'impiegati della Società e di guardie di dogana, rimanevano attoniti, o si smarrivano come in una piazza affollata. Due ore dopo che era cominciato l'imbarco, il grande piroscampo, sempre immobile, come un cetaceo enorme che addentasse la riva, succhiava ancora sangue italiano.

Se volete leggere l'opera completa di De Amicis, cliccate sulla biblioteca di LiberLiber.  
<http://www.LiberLiber.it>

# ITINERARIO STORICO CULTURALE - Letterature di Livello Intermedio

## Palmanova - Friuli-Venezia Giulia

Palmanova, città-fortezza italiana costruita ex novo, è la realizzazione, in chiave militare, dello schema ideale di centro urbano sviluppato nel Rinascimento.

Essa fu costruita dalla Repubblica veneta per proteggere il proprio territorio da possibili attacchi austriaci e turchi dopo l'arretramento, imposte dalla pace di Cambrai, dei suoi confini al di qua dell'Isonzo.

La posizione fu scelta per la bontà del terreno, per la salubrità dell'aria, per la giusta distanza dai fiumi e per la facilità di soccorrere la città sia da Udine che dal mare.

Progettata da Giulio Savorgnano con la collaborazione di Bonaiuto Lorini e iniziata nel 1593, fu terminata dopo 15 anni.

Il piano venne modificato più volte a causa della successione dei direttori dei lavori e degli esperti, dei quali alcuni diedero la priorità agli aspetti militari della costruzione, come il Lorini, altri a quelle di un futuro centro urbano organizzato per gli abitanti, i commercianti ecc., come Marcantonio Barbaro e Marcantonio Martinengo Villachiaro.

Ebbe cinta muraria poligonale con diciotto lati difesi da nove bastioni, tre porte d'ingresso (Porta Cividale, Porta Aquileia e Porta Udine) e un profondo fossato; nel secolo seguente fu aggiunta una seconda cerchia stellare esterna e, successivamente, altre opere militari avanzate. All'interno, l'abitato si concentra attorno all'ampia, esagonale piazza d'armi nella quale convergono simmetricamente le strade radiali provenienti dalle mura facendo, inoltre, in modo che da questa siano sempre visibili i bastioni e viceversa.

cambiamenti, che rivelano un'attenzione maggiore dal punto di vista urbanistico, potrebbero essere stati apportati, secondo il De La Croix, da V. Scamozzi che si trovava a Palmanova nel 1593 e che costruì le sopra indicate porte monumentali.

Dal centro si irradiano tre borghi che conducono alle porte: alternate con i borghi sono le contrade che salgono agli spalti. Altre 12 contrade si diramano dal primo dei 4 ordini di vie che intersecano borghi e contrade e formano altrettanti ennagoni perfettamente concentrici rispetto alla piazza. La costruzione comportò spese ingenti per Venezia e i suoi sudditi: alla fine del 1593 erano stati già spesi 50.000 ducati.

Uno dei problemi irrisolti di Palmanova restò il suo popolamento: la fortezza poteva ospitare fino a 20.000 uomini, ma questa cifra non fu mai raggiunta. Invano si fecero agevolazioni di tasse, di case e di commercio per gli abitanti.

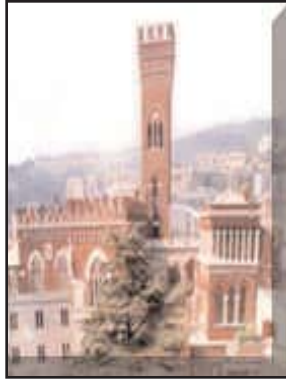
Ciò nonostante Palmanova fu una delle migliori piazzeforti europee.

Alla metà del 1600 si aggiunse una seconda cerchia stellata esterna, e successivamente altre opere militari avanzate furono approntate dai francesi di Napoleone.

Nel 1866 entra a far parte del Regno D'Italia e dal 1883 non è più piazzaforte, ma città per ospitare truppe. Nel 1960 è nominata monumento nazionale.



## Il Castello D'Albertis - Liguria



Il Castello D'Albertis sorge sul colle di Montegalletto nel cuore di Genova intorno al XIX, non per esigenze difensive, ma come testimonianza del passato della antica Repubblica Marinara.

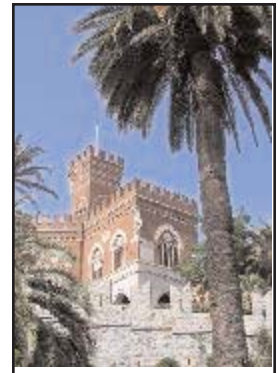
Correva l'anno 1892, quando durante dei lavori comunali per la costruzione di una nuova strada, proprio nella zona di Montegalletto, furono trovati i resti di una torre risalente al XII secolo, sicuramente costruita per rispondere alle minacce di Federico Barbarossa dalla stessa città di Genova, i ritrovamenti corrispondenti a un bastione cinquecentesco eretto per adattare le difese cittadine ai sistemi di guerra che variavano nel tempo e tracce di mura risalente al Trecento.

Il capitano Enrico Alberto D'Albertis, noto per essere un famoso viaggiatore-esploratore, proprio per salvare i reperti emersi negli scavi, acquista l'intero colle costruendo il Castello che prenderà il suo nome.

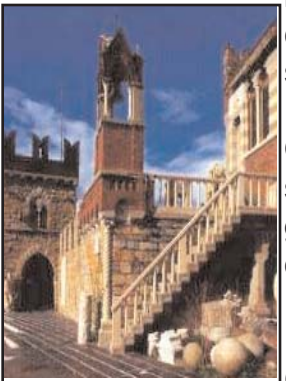
Il tutto nasceva dalla passione, divisa tra l'altro con altri ricercatori geografici, che il capitano aveva sia per la città di Genova ai tempi della Repubblica Marinara, e sia per il genovese più illustre, quel Cristoforo Colombo famoso in tutto il mondo.

I lavori per la costruzione del castello furono eseguiti da uno staff di artisti che comprendeva gli ingegneri Aurelio Crotta, Matteo Graziani e lo scultore Agostino Allegro.

L'edificio, inaugurato nel 1892, ha il caratteristico stile medioevale genovese e richiama le tendenze gotiche più accattivanti di altri castelli e palazzi.



La cinta muraria risalta per il rosso cupo dei mattoni ed è alleggerita da bifore e archi bianchi in marmo, queste mura merlate proteggono il giardino a terrazzi che scende verso il mare. Il Castello si articola su tre piani e la pianta sembra disegnare un angolo acuto.



Questa soave e armoniosa costruzione attira su di sé, da oltre un secolo, gli sguardi e le attenzioni dei visitatori, sia per le sue linee gotiche, sia perché è ritenuto uno dei più interessanti musei etnografici d'Italia.

Il castello fu donato dallo stesso D'Albertis, dopo la sua morte, al Comune di Genova nel 1932.



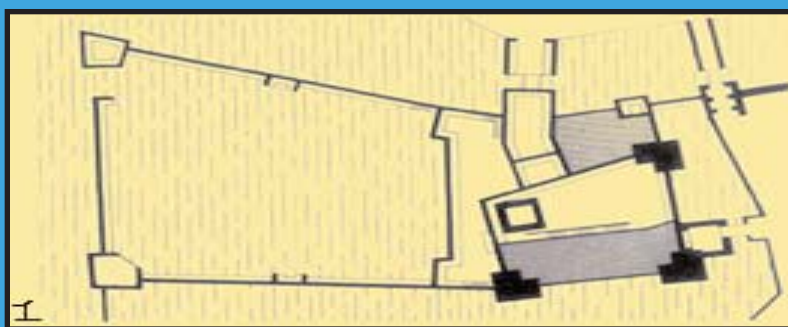
# La Rocca di Sirmione - Lombardia

Situata in Lombardia, ma già appartenente al vasto scacchiere fortificato che gli Scaligeri eressero a difesa dei loro territori, la Rocca di Sirmione venne costruita nel secolo XIII da Mastino I della Scala a presidio, con numerosi altri castelli dislocati lungo la sponda orientale del Garda, della navigazione lacustre.

Essa sorge a metà della lunga, sottile penisola di Sirmione e sbarrava col suo fossato l'accesso al borgo.



Cinta da ogni parte dall'acqua, con rivellini e ponti levatoi che la collegano alla terraferma, la Rocca ha pianta irregolare, articolata in due distinti recinti difesi da torri; su tutto domina il mastio, difesa estrema del fortilizio e punto di avvistamento sul bacino meridionale del lago.



1) Pianta della Rocca.

Ma ciò che maggiormente lo caratterizza è la darsena, eccezionale esempio di porto lacustre fortificato, rifugio sicuro dei navigli; essa ha forma rettangolare ed è difesa da cortine merlate e da torri.

Il complesso non subì nei secoli scorsi danni di rilievo sicché, restaurato all'inizio del secolo, si presenta ancora integro con la sua complessa articolazione di torri e mura merlate che l'eccezionale collocazione paesaggistica rende ancor più suggestiva.





## La partita a scacchi di Marostica - Veneto

La vicenda della Partita risale al 1454 quando Marostica era una delle fedelissime della Repubblica Veneta.

Avvenne che due nobili guerrieri Rinaldo d'Angarano e Vieri da Vallonara, si innamorarono contemporaneamente della bella Lionora, figlia di Taddeo Parisio Castellano di Marostica e, come era costume di quei tempi, si sfidarono in un cruento duello.

Ma il Castellano, che non voleva inimicarsi alcuno dei due calorosissimi giovani e perderli in duello, proibì lo scontro rifacendosi anche ad un editto di Cangrande della Scala, e decise perciò, che Lionora sarebbe andata sposa a quello dei rivali che avesse vinto una partita al nobile gioco degli scacchi: lo sconfitto sarebbe diventato lo stesso suo parente sposando Oldrada, sua sorella minore.



L'incontro si sarebbe svolto in un giorno di festa nella piazza del Castello da Basso, a pezzi grandi e vivi, armati e segnati delle nobili insegne dei bianchi e neri in presenza del Castellano, della sua nobile figlia, dei Signori di Angarano e di Vallonara, dei nobili e del popolo tutto. Decise anche che la disfida fosse onorata da una mostra in campo di uomini d'arme, fanti e cavalieri e fuochi e luminarie e danze e suoni. Ecco dunque scendere in campo gli armati: arcieri, balestrieri ed alabardieri, fanti schiavoni e cavalieri, il Castellano, la sua nobile corte con Lionora trepidante perchè segretamente innamorata di uno dei due contendenti, la fedele nutrice, dame, gentiluomini, l'araldo, il capitano d'armi, falconieri, paggi e damigelle, vessilliferi, musici, massere e borghigiani e poi ancora i bianchi e i neri con Re e Regine, torri e cavalieri, alfieri e pedoni e due contendenti che ordinano le mosse; tripudio infine con fuochi e luminarie secondo l'ordine del castellano.



E così oggi tutto si ripete come la prima volta, in una cornice di costumi fastosi, di corteggi pittoreschi, di gonfaloni multicolori, di marziali parate, di squisita eleganza e su tutto domina una nota di singolare gentilezza cui si è ispirata la rivocazione e questa torna a rivivere oggi quasi per miracolo di fantasia.

I comandi alle milizie vengono ancora oggi impartiti nella lingua della "Serenissima Repubblica di Venezia".

Lo spettacolo, con oltre 550 figuranti, dura circa 2 ore.

# PASSEGGIATA NEI PARCHI NAZIONALI ITALIANI

Alcuni celebri, altri meno noti, oggi vi sono ventidue parchi nazionali in Italia, oltre a due in attesa di essere istituiti ufficialmente. In tutto, coprono oltre il 5 % del territorio nazionale. I parchi nazionali, insieme a quelli regionali, salvaguardano, valorizzano e proteggono la ricchezza naturale italiana, ma si differenziano dai secondi in quanto sono istituiti e dipendono dal Ministero dell'Ambiente. Tra i parchi italiani, un ruolo importante stanno assumendo i parchi marini, che tutelano tratti di mare e di costa, o anche intere isole o arcipelaghi che presentano caratteristiche ambientali e paesaggistiche di particolare valore del Mediterraneo.



# ITALIA SETTENTRIONALE

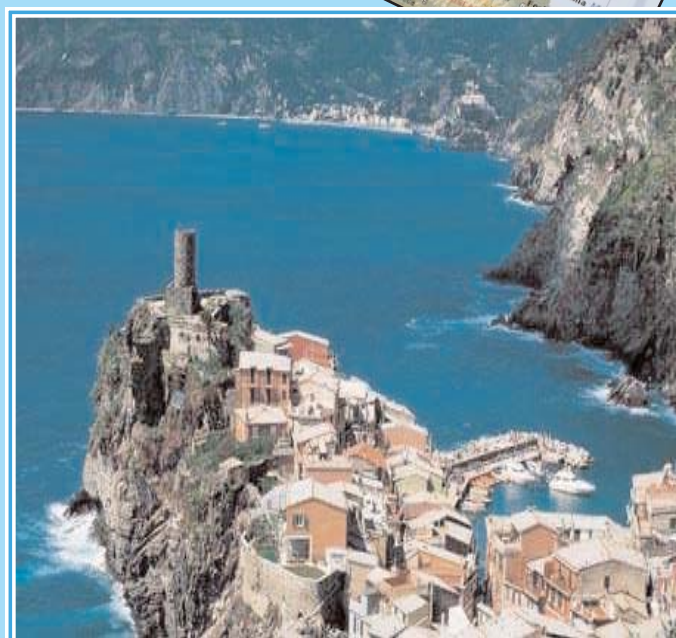
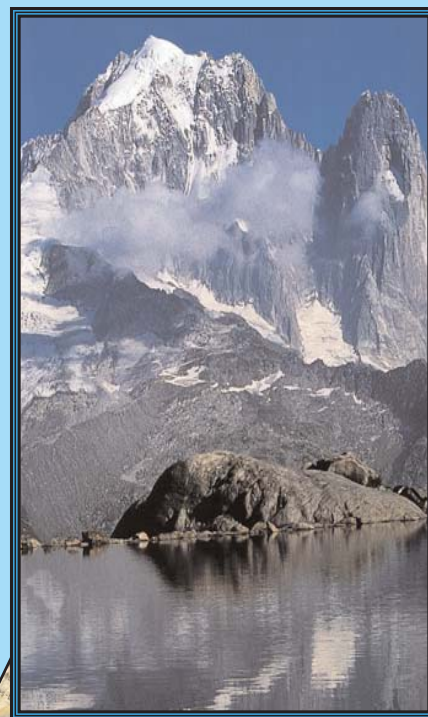
**Parco Nazionale delle Dolomiti Bellunesi**, adiacente alle Alpi sudorientali, famoso per le specie rare, l'eccezionale varietà di ambienti, la particolare flora e la straordinaria bellezza paesaggistica e naturalistica.

**Parco Nazionale del Gran Paradiso**, primo parco nazionale istituito in Italia, con un vasto territorio di boschi, praterie alpine, rocce, ghiacciai e montagne fra gli 800 e i 4.061 metri della vetta del Gran Paradiso.

**Parco Nazionale dello Stelvio**, il più esteso dell'arco alpino, nel cuore delle Alpi Centrali, comprende tipiche vallate modellate dall'azione dei ghiacci e delle acque che discendono dai possenti massicci montuosi.

**Parco Nazionale della Val Grande**, l'area selvaggia più vasta d'Italia e testimonianza della passata civiltà alpina, ricca di boschi impenetrabili, flora coloratissima e panorami suggestivi dal Monte Rosa al Lago Maggiore.

**Parco Nazionale delle Cinque Terre**, inserito nell'elenco del patrimonio mondiale, ambientale e culturale dell'Unesco, offre coste a strapiombo sul mare con baie e spiaggette, migliaia di chilometri di muretti e terrazzi per la coltivazione della vite.



# ITALIA CENTRALE

**Parco Nazionale d'Abruzzo, Lazio e Molise**, famoso in Italia e nel mondo come modello per la conservazione della natura e la difesa dell'ambiente, sviluppatosi armonicamente grazie all'integrazione di conservazione e sviluppo del territorio.



**Parco Nazionale dell'Appennino Tosco-Emiliano**, ricco di praterie, brughiere a mirtillo, vette impervie, laghi, cascate, specchi d'acqua, pareti rocciose a picco sui torrenti, rarità botaniche e animali come il lupo, il muflone, il capriolo, l'aquila reale.

**Parco Nazionale dell'Arcipelago Toscano**, il più grande parco marino d'Europa, comprendente le sette isole principali dell'Arcipelago Toscano e alcuni isolotti minori e scogli, ognuno unico per bellezza naturale e significato storico.



**Parco Nazionale del Circeo**, istituito nel 1934 per tutelare non una singola specie ma un ricco insieme di biomi (associazioni di piante ed animali coesistenti) caratteristici, con una conseguente estrema ricchezza di specie oggi definita come biodiversità.

**Parco Nazionale delle Foreste Casentinesi, Monte Falterona e Campigna**, grande area protetta nell'appennino tosco-romagnolo, comprendente numerosi ambienti naturali, boschi e foreste tra i più estesi e meglio conservati d'Italia.

**Parco Nazionale del Gran Sasso e Monti della Laga**, uno dei più grandi parchi d'Italia, comprende la vetta più alta dell'Appennino, il Corno Grande, e l'unico ghiacciaio appenninico, il Calderone, il più meridionale d'Europa.

**Parco Nazionale della Majella**, imponente e selvaggio, gruppo montuoso, parte del patrimonio mondiale dei Parchi Nazionali, unico nel suo genere per la natura selvaggia, la parte più pregevole e rara del patrimonio nazionale di biodiversità.

**Parco Nazionale dei Monti Sibillini**, catena montuosa che si erge nel cuore dell'Italia, nel regno della mitica Sibilla, nato come "Parco per tutti" con lo scopo di salvaguardare l'ambiente e promuovere uno sviluppo socio-economico sostenibile.

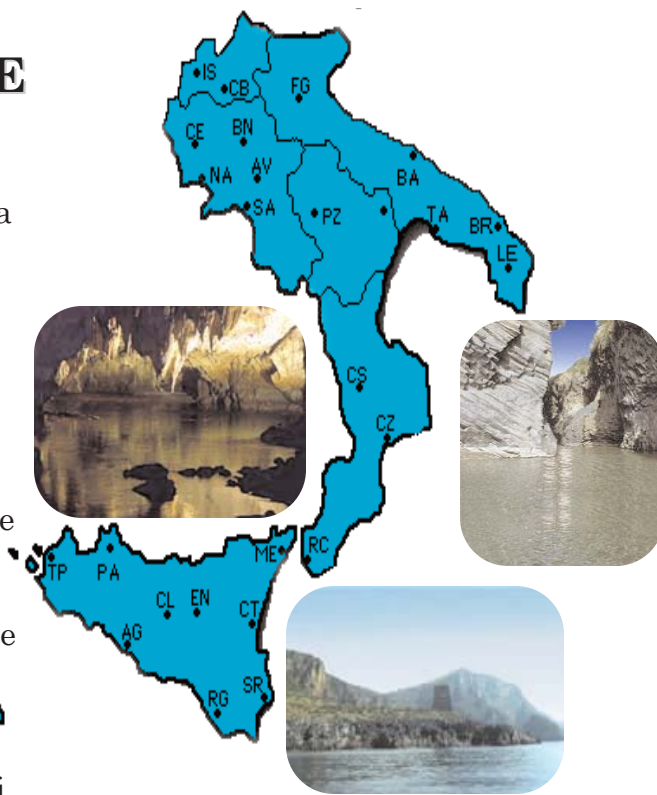


# ITALIA MERIDIONALE

**Parco Nazionale dell'Aspromonte**, simile a una gigantesca piramide, lembo meridionale appenninico, caratteristico per la macchia mediterranea, alcune rarità come l'aquila del Bonelli e la felce tropicale, e per le testimonianze della cultura greca.

**Parco Nazionale della Sila**, nelle zone più suggestive e selvagge della Calabria, con vaste e splendide foreste, distese su altopiani fino alle assolate marine dello Jonio e al mare Tirreno, dov'è visibile l'imponente ergersi delle Eolie.

**Parco Nazionale del Cilento e Vallo di Diano**, secondo parco in Italia per dimensioni, esteso dalla costa tirrenica fino all'appennino campano-lucano, con carattere mitico per il richiamo alla ninfa Leucosia e alle spiagge dove Palinuro lasciò Enea.



**Parco Nazionale del Gargano**, sull'omonimo promontorio, di natura calcarea e ricco di forme carsiche, come grotte e doline, prima coperto da foreste.

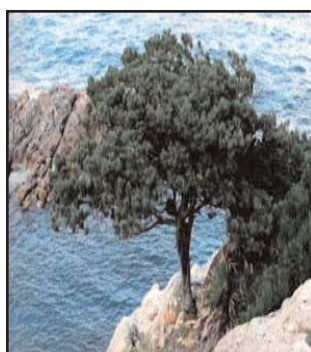
**Parco Nazionale del Pollino**, la più grande area protetta di nuova istituzione in Italia, lungo il massiccio montuoso calabro-lucano del Pollino e dell'Orsomarso, caratteristico per la conservazione e tutela del pino loricato, che ne è anche l'emblema.

**Parco Nazionale del Vesuvio**, di grandissimo interesse geologico, storico, istituito ai fini di salvaguardare il celebre vulcano, promuovere la ricerca scientifica, i valori del territorio e la corretta integrazione tra uomo e ambiente.

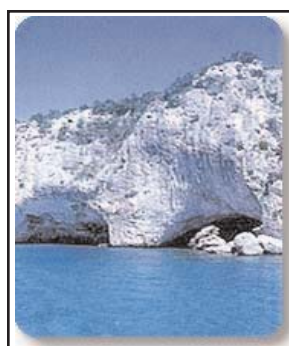
# SARDEGNA

**Parco Nazionale dell'Arcipelago della Maddalena**, parco geomarino comprendente tutte le isole e gli isolotti appartenenti al territorio del Comune di La Maddalena.

**Parco Nazionale dell'Asinara**, patrimonio inestimabile a livello internazionale, dal fascino misterioso e dalla situazione storica, ambientale e giuridica singolare, per resti umani risalenti al neolitico, per la presenza di un famoso carcere, e per le zone integre e vergini.



**PARCHI IN VIA DI ISTITUZIONE**



**Parco Nazionale Alta Murgia**, plasmato nei millenni dalle forze dell'erosione nel canyon di Gravina in Puglia, caratterizzato dalle impressionanti e profondissime doline carsiche del Pulicchio e del Pulo.

**Parco Nazionale del Gennargentu**, comprendente aree suggestive e selvagge della Sardegna, una serie di grotte, valloni, antichissime foreste, e dominato dal massiccio del Gennargentu.

# CURIOSITÀ ITALIANE







The *cuscussú* of Trapani, is fish-based, completely ignoring mutton, and thus differs greatly from that made in Algeria, Tunisia and

Morocco, despite sharing the common root of tiny semolina balls steamed in the mafaradda, a large terracotta pot.

Pizza was a cheap food that Neapolitans ate for breakfast or lunch; in the 1870s things stabilized to a degree, when a Neapolitan pizzaiolo created the Margherita, which he named after Italy's beautiful queen, by sprinkling a few fresh basil leaves over a pizza topped with mozzarella and tomato -- red, white and green, the national colors.



## That's Italian??

People tend to associate specific dishes with specific areas -- *Lobster with Maine*, for example, or *onion soup with France*. Or *pizza with Naples*.

However, there are also dishes one comes across unexpectedly.

Take *cuscus*, for example. It's Arab, and since Sicily was an Arab province for centuries finding it there makes sense. However, finding it in Livorno may seem odd unless one knows that the city was settled by Jews fleeing the Spanish Inquisition. Or *goulash*, which brings Hungary to mind. And well it should, but Hungary and Friuli Venezia Giulia were both provinces of the Austrian Empire until 1918, and in Friuli they make it with venison, or simply with potatoes. The northeast has many other unusuals, including *bean-and-sauerkraut soup*, and *strudels*, both savory and sweet.



One needn't look to cultural crosstalk in all cases, however. *Panzanella* is a classic Tuscan way of dealing with stale bread that has become too hard to chew, in the summer months, and though it's extremely refreshing it does take people by surprise the first time they encounter it.

*Spaghetti with meatballs* are thought by many (including many Italians) to be an Italian-American invention, but they're not; you can find versions in the south and Ada Boni gives one in the *Talismano della Felicità*. And there's simply ingenuity in using what's at hand; for example in Sicily roasts, especially pork, are often accompanied by orange salad. Then there are unusual mixtures of ingredients, chocolate and game, for example, or fennel and sardines (over pasta).

The bottom line: Italian cooking is tremendously varied, and a never-ending source of surprise and delight.

<http://italianfood.about.com/b/a/088136.htm>



## CURIOSITÀ in cucina - tratto da Storia della Cucina Italiana

Fin dal suo primo ritorno in patria avvenuto nel 1493 Cristoforo Colombo aveva portato con sé alcuni chicchi di mais, il cereale americano a rapida crescita ed elevato rendimento che si diffuse intorno al 1530 nel Veneto, nel Mantovano, nel Polesine da dove giunse in Italia meridionale. Dovunque fosse piantato, insieme al fagiolo americano ricostituiva la fertilità del suolo, allontanava per i contadini lo spettro della carestia; eppure dopo i primi successi la sua diffusione si fermò: soltanto alla fine del Seicento gli altri paesi europei vinsero la loro diffidenza e adottarono la polenta come cibo quotidiano.

La patata subì più o meno lo stesso destino: studiata con interesse dagli agronomi negli orti botanici, ebbe fortuna inizialmente soltanto nelle campagne spagnole e italiane.

Ebbe invece rapido successo il pomodoro, che insieme al peperone fu accolto trionfalmente nella cucina popolare spagnola che lo diffuse nelle classi meno abbienti di tutti i paesi. L'uso più diffuso e pregiato del pomodoro è certamente quello relativo al condimento per la pasta secca che pare provenga dalla Sicilia già nei primi decenni del 1600. È avvalorata infatti la tesi che furono i facchini del porto di Trapani gli artefici del più importante matrimonio avvenuto nella storia della gastronomia, quello della pasta secca e del pomodoro, facendo cuocere i maccheroni e gli spaghetti in acqua bollente e mettendovi sopra il pomodoro a pezzi.

Mezzo secolo dopo in Campania si coltivano i pomodori per la "pummarola". Alla fine del Settecento i "vermicelli" con la "pummarola 'n coppa" diventano il piatto venduto per strada che sfama la popolazione. Nasce l'età della pasta ed essa acquista una sua definitiva immagine.

A proposito della pasta secca ricordiamo che già nel 1400 è entrata nell'uso dell'Italia del sud, ma, lungi dal dominare la scena alimentare, continua a essere un cibo occasionale. Fino al Seicento i napoletani erano conosciuti come "Mangiafoglie" perché il loro cibo base erano gli ortaggi. Infatti a Napoli i "vermicelli" arrivarono nei vicoli del 1647, dopo la rivolta di Masaniello: da allora i napoletani divennero "Mangiamaccheroni".

L'Italia mantenne fino agli albori del 1600 il primato dell'arte della cucina in Europa che nel corso di questo secolo passò alla Francia non senza qualche debito verso il nostro paese.

Se volete leggere tutto l'articolo visitate

<http://www.emmeti.it/Cucina/storia.it.html>

## Curiosità veneziane - tratto dal Venexian

### I numeri civici

Qui comincia l'avventura. Le abitazioni di ogni sestiere sono numerate progressivamente da 1 a qualche migliaio. Non penserete mica che vi sia una unica strada lunga 3000 civici da un solo lato, vero? Qualsiasi strada voi prendiate vedrete dei civici "300" da un lato (si fa per dire) e "2100" dall'altro. Uno aumenta, l'altro diminuisce. Ad un tratto trovate una calle ed il numero "300" diventa per magia "700". Seguite la calle, ritrovando il "300" fino a trovarne un'altra che "fa il trucco del 500". Fate un ponte e vi ritrovate al 2000 di un altro sestiere. Bello, vero? Esiste uno stradario che, per ogni gruppo di numeri civici traduce in Calle, fondamenta, campo ecc.. Meno male, penserete, ci sono tutte calli... Sbagliato!!

<http://digilander.libero.it/venexian/ita/curiosit.htm>

# BORSE DI STUDIO, GRANTS.....

**Il Governo Italiano** offre borse di studio a cittadini italiani residenti all'estero. Per informazioni contattate l'Ambasciata Italiana a Washington, D.C. e-mail: [Ufficioscuola@itwash.org](mailto:Ufficioscuola@itwash.org) o per fax (202) 518-2149

## Grants

IACE, in collaboration with the Consulate General of Italy in New York, provides incentive funding for the tri-state area schools interested to initiate an Italian program. The grants also include lending of teaching materials (books, video, audio, CD-ROM), workshops held by Italian university professors, and a free summer program to Italy for the best students of the courses.

<http://www.iacelanguage.org/>

## FIERI

The FIERI Boston Scholarship fund was established in 1997 to enable and encourage gifted students to pursue their educational goals. Finalists must demonstrate a serious interest in Italian culture, language and community involvement. This year FIERI Boston is offering scholarships in the minimum amount of \$500.00 to help defray the increasing expenses of a college education. Award Ceremony - The recipients of the awards will be required to attend the **Pasquetta Scholarship Banquet** in April 2006. Date to be determined. There will be no exceptions to this rule.

For further information, additional applications or details please contact Doreen Giammarco at (617) 742-0226 or e-mail [scholarship@FIERI-boston.org](mailto:scholarship@FIERI-boston.org). You are also welcome to visit our web site at [www.FIERI-boston.org](http://www.FIERI-boston.org).

## OSIA

Each year, the National Leadership Grant Competition offers 10 to 13 merit-based general scholarships and one special Henry Salvatori Scholarship are awarded, ranging from \$4,000 to \$25,000. <http://www.osia.org/public/scholarships/grants.asp>

## ICON

Fino al 10 febbraio e' possibile presentare domanda per ottenere una delle 60 borse di studio messe a disposizione dal Consorzio ICoN per l'immatricolazione al corso di laurea in Lingua e cultura italiana per stranieri e italiani residenti all'estero, erogato dal Consorzio ICoN per conto delle Universita' italiane convenzionate. Tutti i bandi di partecipazione e i moduli di domanda sono presentati alla pagina:

<<http://www.italicon.it/index.asp?codpage=bandi>>

In particolare sono ancora disponibili finanziamenti per abruzzesi, molisani, campani, lucani e siciliani e loro discendenti. Le iscrizioni al nuovo semestre del corso di laurea resteranno comunque aperte fino al 28 febbraio 2006. L'attivita' didattica si aprira' il 1 marzo 2006.

Gli utenti registrati possono iscriversi direttamente sul sito ICoN all'indirizzo:

<<http://www.italicon.it/segreteria/index.asp?AREA=04&SECTION=MNUCLASSI&SECTIONID=07>>



# NIAF

## **The National Italian American Foundation (NIAF)**

has an education budget of \$1,000,000. The NIAF will award scholarships and grants to outstanding students in the summer of 2006 for use during the following academic year. The awards will be made on the basis of academic merit and divided between two groups of students.

### **General Category I:**

Italian American students who demonstrate outstanding potential and high academic achievements. Area of study: open.

### **General Category II:**

Those students from any ethnic background majoring or minoring in Italian language, Italian studies, Italian American studies or a related field, who demonstrate outstanding potential and high academic achievements.

Scholarship awards range from \$2,500-\$10,000.

Each scholarship award can only cover tuition and university-provided room and board. Scholarship recipients are eligible for one year of scholarship support. Scholarship monies not used during one academic year are not transferable to the following academic year. Scholarship applicants and winners can and are encouraged to reapply in subsequent years.

**Applications for NIAF scholarships can only be submitted on-line by March 1, 2006.**

<https://www.niaf.org/scholarships/about.asp>

Other scholarships available from NIAF:

- **The John R. Mott Foundation Scholarships** - Post-secondary scholarships for Italian citizens primarily from the environs of the town of Serra D'Aiello then the City and Province of Cosenza and then the Region of Calabria, Italy.

- **The Emanuele and Emilia Inglese Memorial Scholarship** - \$2,500 scholarship for an Italian American undergraduate student who traces his/her ancestry from the Lombardy region and is the first generation of his/her family to attend college. Applicants must have a GPA of 3.0 or higher, demonstrate financial need and be enrolled in an accredited institution of higher learning during the Fall 2006.  
<https://www.niaf.org/scholarships/about.asp>

**Essay contest** to award 3 month study trip to Italy. This opportunity is made possible by an Italian publishing house called Paramica, which aims to stimulate children to read through using fables while learning reasoning, logic and creativity. Please visit the website [http://www.paramica.com/italiano/concorso\\_fiabe\\_baltimora.htm](http://www.paramica.com/italiano/concorso_fiabe_baltimora.htm) for all the details and to download the PDF formatted enrollment sheet.

**Internship opportunity in Italy.** The United States Holocaust Memorial Museum is seeking a student fluent in Italian to assist in the development and implementation of an outreach program in Italy for the Museum's Registry of Holocaust Survivors during the 2006 winter/spring semester. The Survivor Outreach Intern will perform on-site research investigation for the program's outreach initiative in Italy. He/she will translate documents from English into Italian and vice versa, write and/or edit documents to market the program, assist identifying media outlets in Italy to place ads, initiate contacts within the Italian Jewish communities and other communities to locate Survivors and their families, enter and update data to the International Outreach Database, and perform other duties as necessary. The internship is 15-20 hours per week (flexible) and unpaid. For more information, application forms, etc., please visit the Museum's web site at:

[http://www.ushmm.org/museum/volunteer\\_intern/](http://www.ushmm.org/museum/volunteer_intern/)

### **Christopher Columbus Foundation**

**Announces Contest.** The National Italian American Foundation (NIAF) joins the Christopher Columbus Fellowship Foundation as it kicks off its tenth anniversary of the Christopher Columbus Awards. The Christopher Columbus Awards program challenges sixth, seventh and eighth grade students to explore opportunities for positive change in their communities. A new component, The Chairman's Award, has been added to encourage students to apply their creativity and problem-solving skills to the many issues surrounding natural disasters.

Teams of up to four students and a coach identify a community issue and use the scientific process to solve it. Finalist teams win an all-expense-paid trip to Walt Disney World® to compete for U.S. Savings Bonds and the \$25,000 Columbus Foundation Community Grant to help bring their idea to life in their community.

**Please contact Brock Olivo at 202.939.3107 or [bolivo@niaf.org](mailto:bolivo@niaf.org) with any questions.**



Mappe d'Italia - <http://mappe.virgilio.it/tc/home.jsp>

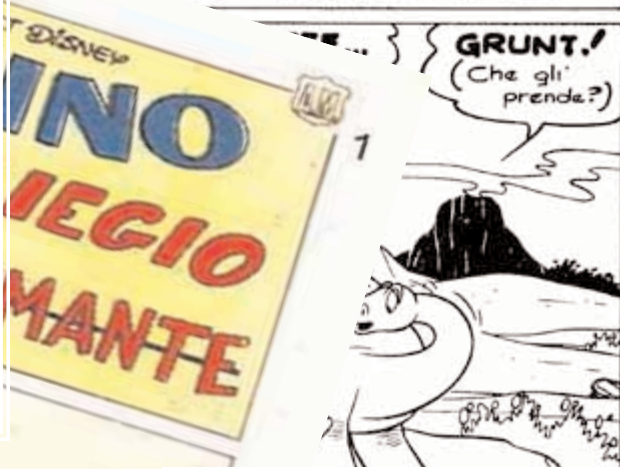
**Elenco dei comuni d'Italia**  
<http://www.comuni.it/link/index.htm>

**2000 anni di storia** - <http://www.cronologia.it/>

**Istituto sulle ricerche sulla popolazione e le politiche sociali**  
<http://www.irpps.cnr.it/>

**Le bellezze d'Italia**  
<http://www.bellezzeditalia.it/turismo/index.php>

dalla terra  
alle nuvole



## Links per i piú giovani...

**Ascoltate le favole su "Il portale dei bambini"**

<http://www.ilportaledibambini.net/favole.php>

**ancora favole da ascoltare..`**

[http://www.nascondino.it/teenage/tempo\\_libero/fiabe/levirello/page1.htm](http://www.nascondino.it/teenage/tempo_libero/fiabe/levirello/page1.htm)

**Le avventure di nascondino**

<http://www.nascondino.it/>

**Cerca i proverbi inserendo una parola o un argomento**

<http://www.favolare.it/proverbi/motore2.asp>

**I giochi interattivi di Favolare**

<http://www.favolare.com/giochi.htm>

**Canzoni per bambini**

<http://www.cepostaperme.it/cantaconme/bambini/index.htm>

**Fumetti in italiano**

<http://www.luciano.gatto.name/ListeStorie/ListaDISNEY.htm>



## Usa, lingua italiana superstar "Fa concorrenza allo Spagnolo"

di DANIELE SEMERARO - da "La Repubblica" - 2 febbraio 2006.

[http://www.repubblica.it/2006/a/sezioni/scuola\\_e\\_universita/servizi/americaoggi/americaoggi/americaoggi.html#](http://www.repubblica.it/2006/a/sezioni/scuola_e_universita/servizi/americaoggi/americaoggi/americaoggi.html#)

Uno scorcio di Little Italy, il quartiere di New York con la maggiore concentrazione di italoamericani ROMA - La famosa frase "Italiani: mafia, pizza e mandolino" (da pronunciare rigorosamente con accento newyorkese) con la quale spesso, all'estero, siamo simpaticamente apostrofati potrebbe presto sparire. Almeno dal pensiero comune degli statunitensi. Secondo i dati forniti dal consolato italiano a New York, infatti, sembra che negli ultimi anni ci sia stato un vero e proprio boom non solo verso la nostra cultura, la nostra storia, il nostro stile di vita. Ma anche verso la nostra lingua, che ha raggiunto vette decisamente inaspettate: si calcola, infatti, che l'Italiano, come lingua straniera studiata nei college e nelle high school, stia facendo concorrenza addirittura allo Spagnolo. E "all'interno di questo trend positivo si colloca anche la decisione di distribuire 'America Oggi', il primo quotidiano in lingua italiana prodotto e stampato negli Stati Uniti - spiega il direttore Andrea Mantineo - a tutti gli studenti delle classi di scuola superiore che studiano l'Italiano". In modo da creare, anche tramite internet, un ponte diretto con gli studenti del nostro Paese. Ma andiamo con ordine.

La diffusione dell'Italiano in Usa. L'interesse che ruota intorno alla nostra lingua negli Stati Uniti ha subito una crescita esponenziale, soprattutto negli ultimi cinque anni. L'Italiano, infatti, si sta espandendo non solo come lingua veicolare, ma anche in termini di qualità degli studi letterari. Secondo una recente stima, il numero dei ragazzi americani che studia la nostra lingua a scuola è cresciuto fino a superare quota sessantamila. Trentamila nei soli stati di New York e Connecticut. E in generale c'è da aggiungere che mostre, proiezioni di film e iniziative culturali, ospitati all'interno di grandi musei, biblioteche e centri studi italiani negli Stati Uniti sono sempre molto seguiti (per non dire gremiti) da parte del pubblico Usa.

L'"Ap". Il vero salto in avanti, spiega Alfio Russo, capo dirigente scolastico presso il Consolato italiano di New York, è avvenuto "dal settembre scorso, da quando l'Italiano è passato da semplice lingua curriculare a vera e propria lingua straniera annoverata tra quelle che negli Usa contano" (Spagnolo, Francese, Latino). Tramite un accordo, infatti, l'Italiano è entrato a far parte delle lingue dell'"Ap", l'Advanced Placement Program. Si tratta di un programma per cui gli studenti dell'ultimo anno del liceo che frequentano le classi di italiano, se si iscrivono all'università a una facoltà in cui la nostra lingua straniera è tra gli insegnamenti curricolari, possono ottenere dei forti sconti, sia in termini di carico di lavoro (si saltano i corsi elementari e si passa direttamente a quelli avanzati) che economici (si acquisiscono in partenza già 15 crediti - ogni credito, nel sistema universitario Usa, costa circa 1500 dollari). "E così per la prima volta - continua Alfio Russo - quest'anno si svolgerà l'esame italiano dell'Ap", e nei prossimi anni prevediamo un'ulteriore notevole crescita della diffusione e dello studio della lingua italiana tra gli americani; anzi, molto probabilmente ci sarà un afflusso talmente alto di studenti che probabilmente gli insegnanti madrelingua non basteranno".

La testimonianza di una professoressa. "I miei studenti di terzo livello (quello intermedio, ndr) studiano molto vocabolario e molta grammatica", racconta Maria Beatrice Morgese, insegnante della North Rockland High School Annex di Thiells, un centro in provincia di New York. "Ovviamente in classe non parliamo solo di verbi e pronomi - continua - ma i miei ragazzi sono anche molto interessati alla cultura italiana, alla letteratura, al cinema. E la cosa entusiasmante è che la maggior parte di loro ha l'intenzione di continuare gli studi di italiano anche all'università". "America Oggi" nelle scuole. "America Oggi", lo dicevamo, è il primo quotidiano in lingua italiana pubblicato negli Stati Uniti. Collegato con "Repubblica" (che infatti negli Usa viene distribuita insieme ad "America Oggi"), stampa 30-35mila copie. Dall'inizio di gennaio, in collaborazione con lo Iace (Italian American Committee on Education), il quotidiano viene distribuito in circa settanta licei dove si studia l'Italiano. "Abbiamo fatto una grande indagine sulle high school dove s'insegna la nostra lingua - spiega il giornalista di "America Oggi" Domenico Delli Carpini - e abbiamo deciso di offrire gratuitamente il quotidiano in classe sia per promuovere il nostro idioma e la nostra cultura nelle scuole americane, soprattutto dove questa si studia in modo approfondito, ma anche per offrire un materiale di lavoro pratico agli insegnanti e agli studenti, che, oltre ad informarsi su tutto ciò che accade in Italia e nella comunità italoamericana, hanno anche l'opportunità di rielaborare gli articoli e cimentarsi nel giornalismo: abbiamo infatti suggerito agli insegnanti di segnalarci i loro studenti migliori; questi ultimi, se vorranno, potranno scrivere, a cadenza fissa, sulle pagine di America Oggi".

Ma non è tutto: su "La Fragola" (il sito di Repubblica e Kataweb dove gli studenti di cinquemila scuole italiane costruiscono il proprio quotidiano online) apriremo una sezione italoamericana, in modo che i ragazzi statunitensi potranno pubblicare i loro lavori e dialogare con i coetanei nel nostro Paese.

# DANTE 2000

**“DANTE 2000”**, un’opera che ha richiesto oltre venti anni di lavoro, condotto ad alto livello di professionalità, è oggi disponibile nella sua **Versione 4.0** .

Il Sistema (a taglio scientifico, ma godibile anche per semplici amatori) presenta molti aspetti di unicità e fornisce allo Studioso un vantaggio, sia in fase di lavoro di routine che in fase di ricerca, sino ad oggi impensabile. Le sue possibilità di personalizzazione-dati lo rendono particolarmente adatto come strumento di lavoro per il singolo Ricercatore.

“DANTE 2000”, disponibile su Cd Rom, è descritto in modo esauriente nel sito [www.dante2000.it](http://www.dante2000.it) . Si consiglia, prima della visita attenta dell’intero sito, di leggere alcune brevi note dedicate agli Studiosi ( comandi in sequenza: “Versione Italiana” > “Ai Destinatari” > “Studiosi” ).

Alla voce "Novità", la **Novità 26.9.2005** riporta la possibilità di ordinare il Sistema alla propria Libreria di fiducia.

Alla voce "Agli Italiani" può essere scaricato gratuitamente. il Sistema "I Vangeli per gli Ultimi" (2.5 MB), un prezioso strumento di lavoro da conservare. Altri prodotti gratuiti si troveranno lì e alla voce "Novità" (Dispense corso per Ricercatori).

Per qualsiasi ulteriore informazione, rivolgersi ad : [acquaro@dante2000.it](mailto:acquaro@dante2000.it) .Segue l’elenco di alcuni dati significativi relativi all’opera.

#### **“DANTE 2000”**

**Sistema informativo sull’Opera completa**

- Sistema sviluppato per ambiente WINDOWS 95 o sup.
- Destinatari : Amatori, Studenti, Insegnanti e Studiosi , per i quali è un insostituibile strumento di lavoro
- Forte sviluppo della parte vocale
- Versioni presenti : Italiana, Inglese e Spagnola (Tedesca e Francese in preparazione)
- Metodo innovativo di ricerca
- Dizionario di 1600 termini, con 80.000 legami con i dati (opere e schede)
- 1500 testi di Autori coevi
- 1700 testi Fonti di Dante, con 3000 rimandi
- 2600 rimandi intertestuali
- Oltre 1000 immagini pertinenti

Esposizioni ed eventi italiani in New York

John D. Calandra Italian American Institute  
Queens College, CUNY

Spring 2006 Programs

Monday, March 13, 2006  
The Tammurriata from Campania:  
Adaptations and Revivals of a Folk  
Tradition  
Jennifer Caputo, Wesleyan University

Monday, April 17, 2006  
Merchants, Midwives, and Laboring Women:  
Italian Migrants in Urban America  
Diane Vecchio, Furman University

All events are free.  
Presentations begin at 6 PM.  
Light refreshments will be served.

John D. Calandra Italian American Institute  
25 W. 43rd St., 17th floor  
(between 5th & 6th Avenues)  
Manhattan  
New York, New York 10036  
tel. (212) 642-2035  
[www.qc.edu/calandra](http://www.qc.edu/calandra)  
For further information  
see our Web site [www.qc.edu/calandra](http://www.qc.edu/calandra).

Announcing the 53rd  
Annual Northeast  
Conference!  
The nation's largest  
regional foreign language  
conference.

March 30 - April 2  
Marriott Marquis  
New York, NY

For more information:  
<http://www.dickinson.edu/nectfl/index.html>





## EXHIBITS

### IN NEW YORK

January 16, 2006 through February 10, 2006

#### **Borgo Fantasma**

Color photographs by Rosaria Vigorito of the town of Vecchio Romagnano

Al Monte in the Campania Region of Italy, following the region's earthquake of 1980.

Italian American Museum in transitional residence at the  
John D. Calandra Italian American Institute  
28 West 44th Street, 17th floor, Manhattan

Contact: (212) 642-2020

<http://www.rosariavigorito.com>

December 2005 through March 5, 2006

#### **Antonello da Messina: Sicily's Renaissance Master**

Featuring the "Virgin of the Annunciation." Antonello da Messina (ca. 1430 – 1479).

The Metropolitan Museum of Art  
1000 Fifth Avenue at 82nd Street, Manhattan

Contact: (212) 535-7710

<http://www.metmuseum.org>



**ITALIAN RESOURCE CENTER 2006**

<http://www.ccsu.edu/italian>

Per informazioni su importanti attività didattiche e culturali, consultate il sito dell'Italian American Committee on Education (IACE): <http://www.iacelanguage.org>

Per le disponibilità del materiale all'IRC, consultate il sito <http://www.ccsu.edu/ITALIAN/> e <http://library.ccsu.edu/lib/>